

姉妹都市学生親善使節派遣受入事業を開催しました We held the 2024 Student Ambassador Program

モンテベロから芦屋へ Student Ambassadors from Montebello to Ashiya

ベン・リチャーズ

この素晴らしい機会を与えてくれたACAには感謝してもしきれません。本当に人生が変わりました。この21日間で、僕は全く別の生き方に目を向けることができました。学んだことのいくつかを日常生活に取り入れることができればと思います。日本は、美しい風景、歴史、文化そして人々に満ちた美しい国です。僕はすでに次に芦屋、本当に懐かしいこの場所に戻って来ることを考えています。芦屋は、故郷から離れた新たな家のような気がします。もう一度、ありがとうございます、そしてみんなを愛しています。

Ben Richards



I can't begin to thank the ACA enough for this incredible opportunity. It has truly been life changing. These past 21 days have really opened my eyes to a whole other way of living. Hopefully, I will be able to incorporate some of the things I learned into my daily life. Japan is such a beautiful country filled with beautiful landscapes, history, culture and people. I am already thinking about the next time I can come back to Ashiya, I really will miss this place. I feel as if it's my new home away from home. Again, thank you and I love you all.



アイザック・フロレス

芦屋での時間は人生を変えてしまうものでした。こんなに素敵な人たちと出会い、食事を共にし、話をし、文化交流をすることができることは想像もしていませんでした。芦屋の清潔さ、きれいな交通機関、コンビニの充実ぶりが深く印象に残っています。送別会で一緒に踊ってくださった市長さんをはじめ、芦屋をとて特別なものにして下さっている方々にお会いできて本当に光栄でした。芦屋は僕にとって第二の故郷になり、いつも帰りたいと夢見る場所であり、いつまでも忘れはしないでしょ。

Issac Flores

My time in Ashiya has been life-changing. I never imagined that I would meet such wonderful people, sharing meals, conversations, and cultural exchanges that will stay with me forever. Ashiya's cleanliness, its beautiful public transportation, and the incredible convenience stores all left a deep impression on me. It was truly an honor to meet the people who make Ashiya so special, including the mayor, who danced with me and other sister city members at our farewell dinner. Ashiya has become a second home to me, a place where I can always dream of returning, knowing it will forever hold a piece of my heart.



この夏で学んだこと

What I learned this summer

古川 紗裕 (ホストアンバサダー)

はじめは、同じ学校の子がおらず、馴染めるかどうか不安でした。しかし最初からみんな気さくに話してくれて、不安はすぐに消えました。自分が思いついたアイデアや、感じたことを気軽にシェアできる関係になれ、私にとって心地よい居場所となりました。この活動をする中でしか得ることのできない仲間ができてとても嬉しいです。

もう一つの大きなことは芦屋の魅力を再発見できたことです。市内観光では、モンテベロバラ園などを訪れ、芦屋市の国際交流を大切にしている姿勢を学ぶことができました。更に、市内観光で出会った方がベンとアイザックに気さくに接して下さり芦屋の方の優しさにも触れました。芦屋の街、そして人の魅力をモンテベロの二人と一緒に知ることができ、自分の街である芦屋を更に誇りに思います。

今こうしてこの夏に体験したことや思い出を言語化することで、より鮮明に思い出することができています。素晴らしい活動に一員として参加でき、本当に良かったです。ありがとうございました。

Sayu Furukawa, Host Ambassador

At first I was worried about adopting myself to the group of host ambassadors because I was the only member from my school. However, everyone spoke to me friendly from the beginning and my fears quickly disappeared. We soon developed a relationships in which ideas and feelings are readily shared and it became a comfortable place to me. I am happy to have made friends that I can only get through this activity.

Another great thing is that I was able to rediscover the charm of Ashiya. We visited Montebello Rose Garden and learned Ashiya's attitude of valuing international exchange.

During the city tour we also experienced the kindness of people who contacted with Ben and Isaac very friendly. I am even more proud of my city, Ashiya and its people as I could learned its charm with the two friends from Montebello.

By putting into words what I experienced this summer and its memories, I am able to recall it more vividly. I am very glad to join this wonderful activity as a host ambassador. Thank you very much.



桂福丸さんの英語落語を開催しました

We held English Rakugo

今年で第5弾となる桂福丸さんの英語落語を6月30日(日)に開催しました。67の方が来場され、そのうちの10人が小学生でした。福丸さんは、「知ってる落語ある?」「動物園って英語でなんていうか知ってる?」など、子ども達にいろいろ質問をされ、子どもたちも手を挙げて元気に答えていました。

あちらこちらで落語をされている福丸さん。あるショッピングセンターでは、「エビフライ揚がりました!」とお総菜屋さんが連呼する中で落語をされたそうです。しかも笑いの世界では「滑る」ことは避けたいのに、外が雨模様だったため「滑りやすいのでご注意ください。」という館内放送まで流れたとか。

そんな楽しい「まくら」のあとは、英語で「動物園」、そして日本語で「ちりとてちん」を披露していただきました。終了後は、来場者の方との写真撮影に気さくに応じられていました。

寄席まで足を運ぶほどの落語ファンでなくても、大人も子どもも、近くで気軽に落語を楽しみ親しんでいたのがこの落語会の良さだと思います。



We held the fifth round of English Rakugo by Katsura Fukumaru on June 30th, Sunday. This time 67 people showed up. Among them 10 were elementary school students. Fukumaru-san asked children of many questions, such as, "Do you know your favorite theme?" or "Do you know what is called a zoo in English?". Children raised their hands and replied lively.

Fukumaru-san played Rakugo here and there. In a shopping mall, he dared to play amidst a roar of "Shrimp is just fried up!" by a daily dish store. It is better to avoid slipping in the comic teller's world, however, an announcement of "Be careful for your steps" aired in the facility since it was raining. What bad luck indeed!

After the introduction, he played "Zoo" in English and "Chiri Tote Chin" in Japanese. Afterward he affably responded to a request of group photo by the audience. Whereas you are not an ardent Rakugo fan to go and hear Rakugo all the way from your home, it is very good to easily enjoy Rakugo close to the story teller. That is a nice merit of this event.

ハワイアンコンサートを開催しました

We held a Hawaiian concert

国内事業委員長 田中 隆子

7月28日(日)、暑さに負けず夏恒例のハワイアンコンサートを開催しました。出演は、演奏がワイキキ72、フラダンスはカイオロピアの皆さん。約80人のファンの人たちが、遠くは神戸市西区からも来場いただき、暑い中で熱い演奏とフラダンスが繰り広げられました。スチールギター、サイドギター、ベースギターが奏でる3種のギターの音色と歌声がうまくミックスされたハーモニーのすばらしさを感じながら、楽しく聞くことができました。

また、4人のダンサーによるフラダンスは、会場が狭く感じられるほど、動きが大きくて迫力がありました。優美な先生のダンスをはじめ、中学生の大人の雰囲気漂った美しい踊り方にも魅了されました。

曲目はおなじみのカイマラヒアから始まり、南国の夜、ブルーハワイ、ワイキキ、珊瑚礁の彼方等の名曲をはじめ20曲が演奏されました。

来場者のフラダンスの披露もあり、あっという間に2時間近くが経過し、暑い夏の夜を彩りました。

Takako Tanaka, Chairperson, Domestic Affairs Committee

On July 28, Sunday, we held a usual summer Hawaiian concert in spite of the hot weather. Performers were Waikiki 72 music band and Kaiolohia Hula dancers. Eighty fans showed up. Some came from a remote west ward in Kobe city. Musicians and dancers presented a feverish rendition and Hula dancing amidst the hot temperature.

Feeling a splendid mixed harmony with 3 guitars, that is, steel, side, and base, and voice, we could enjoy their music with delight.

As 4 dancers energetically get around, we felt the stage narrower. We were attracted with a master's elegant dancing and a beautiful one by junior high students who showed a bit grown-up mood.

Numbers started from a familiar 'Kaimana Hila', 'On a tropical night', 'Blue Hawaii', Waikiki, 'Beyond the Reef' and more. 20 pieces were played in all. Some visitors also played Hula dance. Two hours passed like an arrow. This wonderful show colored a hot summer night.

